

**Учебный план дополнительной профессиональной программы  
(программы повышения квалификации)**

**«ЯЗЫК ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ: СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ  
НАВЫКОВ ПЕРЕВОДА И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ»**

№ П/П	Наименование дисциплин (разделов)	Общее кол-во часов	Распределение часов по видам работ		Форма контроля
			Аудиторная работа	Сам. работа	
<b>РАЗДЕЛ 1. Теоретические основы переводоведения</b>					
1.	Теория перевода: основные школы переводоведения, подходы к переводу текстовой информации	3	2	1	Текущий контроль
2.	Виды переводов и переводческих трансформаций	3	2	1	Текущий контроль
3.	Сложности переводческой деятельности. Ложные друзья переводчика. Сопоставительный анализ	4	3	1	Текущий контроль
4.	Современные подходы и методы перевода. Международный опыт	6	3	3	Текущий контроль
	<b>Итого:</b>	<b>16</b>	<b>10</b>	<b>6</b>	тестирование
<b>РАЗДЕЛ 2. Практические методы, подходы и принципы перевода и лингвистической интерпретации (на примере сопоставительного анализа изучаемых языков)</b>					
5.	Функциональные стили и отражение их специфики при переводе	6	-	6	Текущий контроль
6.	Научный стиль – перевод терминов, заимствований, иноязычных непереводных слов, спец-язык, сложные слова	8	-	8	Текущий контроль

7.	Официально-деловой стиль – язык кодексов, законов, деловых бумаг (обращения, пунктуация и т.д.)	6	-	6	Текущий контроль
8.	Публицистический стиль – язык рекламы, СМИ, топонимика, перевод языковых реалий и национально-маркированных элементов	8	-	8	Текущий контроль
9.	Язык Интернета – соцсети, мессенджеры, личные и публичные аккаунты	8	-	8	Текущий контроль
10.	Художественный стиль – специфика и приемы перевода названий произведений, фильмов и песен	6	-	6	Текущий контроль
11.	Разговорный стиль – молодежный сленг, диалекты и варианты изучаемых языков. Язык знаков.	8	-	8	Текущий контроль
12.	Ложные друзья переводчика	4	-	4	Текущий контроль
	<b>Итого:</b>	<b>54</b>	<b>-</b>	<b>54</b>	тестирование
<b>ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ</b>					
	Аттестация	<b>2</b>		<b>2</b>	тестирование
	<b>ИТОГО:</b>	<b>72</b>	<b>10</b>	<b>62</b>	